



**SOCIETÀ DALMATATA
DI STORIA PATRIA**



MARE

**Le Relazioni e i dispacci
dei Rettori dello
Stato da mar**



CONTRIBUTO
REGIONE DEL VENETO

*e con il contributo di /
with the contribution of*
Governo italiano, L. 72/2001 s.m.i.
Giunta Centrale per gli Studi Storici



in collaborazione con / in cooperation with



Società Istriana di Archeologia e
Storia Patria



Deputazione
di Storia Patria
per le Marche



DRŽAVNI ARHIV U ZADRU

1624.

12° Convegno internazionale / **12th** International Conference

Venezia e il suo Stato da mar

Venice and its Stato da Mar

Venezia / Venice, 22-23-24 febbraio 2024 / 22-23-24 February 2024

**Oralità, scrittura, lingua e letteratura
nello Stato da mar**

*Orality, writing, language,
and literature in the Stato da Mar*

Presentazione e richiesta di proposte di partecipazione

Presentation and Call for Papers

**La Società Dalmata di Storia Patria, la ricerca
MARE e i convegni Venezia e il suo Stato da mar**

La Società Dalmata di Storia Patria – che ha sede a Roma e fa parte della rete delle Deputazioni e Società di storia patria della Giunta Centrale per gli Studi Storici – organizza annualmente convegni, giornate di studio, presentazioni, eventi; pubblica la rivista scientifica annuale «Atti e memorie della Società dalmata di storia patria» e alcune collane di monografie. Collabora con diverse università, archivi, istituti ed enti di ricerca italiani e stranieri.

**Società Dalmata di Storia Patria, MARE research
and conferences on Venezia and its Stato da Mar**

The Società Dalmata di Storia Patria – located in Rome and part of the Deputazioni e Società di storia patria della Giunta Centrale per gli Studi Storici – every year organises conferences, workshops, presentations, and other events. It also publishes the yearly «Atti e memorie della Società dalmata di storia patria», and several monograph series. The Society also collaborates with various universities, archives, and Italian and foreign research entities.

Tra le attività annualmente svolte la ricerca MARE, giunta ormai al dodicesimo anno, studia lo Stato da mar veneziano nel suo ampio arco cronologico dal punto di vista storico, politico, amministrativo. In tale ambito ricerca, trascrive e pubblica le *Relazioni* di fine mandato e i dispacci dei Rettori veneziani nello Stato da mar i cui risultati vengono messi a disposizione degli studiosi in una collana monografica dedicata, *Stato da mar*, e nel sito www.statodamar.eu.

Nell'ambito della ricerca, la Società Dalmata di Storia Patria organizza annualmente a Venezia il convegno scientifico internazionale *Venezia e il suo Stato da mar*, al quale hanno sinora partecipato qualificati studiosi provenienti da numerose università e istituti di conservazione e ricerca dei Paesi mediterranei, ma anche dalla Germania, Svizzera, Regno Unito, Stati Uniti e si auspica un allargamento delle presenze. In ogni edizione vengono presentati gli Atti dell'edizione precedente.

Il convegno è aperto a tutti gli studiosi del settore ed accoglierà con particolare piacere i giovani ricercatori.

Il convegno prevede poi una tema centrale, sul quale è aperta questa richiesta di proposte:

Oralità, scrittura, lingua e letteratura nello stato da mar

La varietà geografica e antropologica dello Stato da mar veneziano, in cui uomini e donne di lingua, religione, cultura e funzioni diverse hanno vissuto e operato nei secoli, è caratterizzata anche da una pluralità di lingue.

Se la lingua dei reggitori veneziani che si alternavano era unicamente l'italiano venezianeggiante, nell'area al confine fra mondi latino, slavo e greco è testimoniata la compresenza d'italiano, veneziano, «veneziano de là da mar» (secondo un'ormai classica definizione), croato (definito all'epoca «schiafone» o «illirico»), greco bizantino ecclesiastico e volgare, nonché serbo, albanese, turco, varietà ebraiche. Queste presenze, esclusive o sovrappoventesi, crearono società plurilingui o mistilingui in cui operavano incolti, semicolti e uomini di cultura, con esiti linguistici diversi e producendo contatti o simbiosi linguistico-culturali (ben nota la definizione di «simbiosi slavo-romanza») con scelte che potevano differenziarsi a seconda delle situazioni politiche, delle condizioni sociali ed economiche e dei diversi registri d'uso. Vanno anche distinti usi linguistici letterari e non, pur con zone di sovrapposizione.

Soprattutto per l'età medievale, l'area è anche cam-

One of the activities that takes place every year is the now 12-year old MARE research initiative, which examines the Venetian Stato da Mar over its broad chronological span from historical, political and administrative perspectives. An aspect of this is the study, transcription, and publication of the final reports – the *Relazioni* – and the dispatches of the Venetian rectors of the Stato da Mar, which are available to scholars through a dedicated monograph series, *Stato da Mar*, and through the website www.statodamar.eu.

As part of this research program, every year the Società Dalmata di Storia Patria organizes an international scientific conference in Venice, Venice and its Stato da Mar. Over the years this conference has drawn top scholars from many universities, archival and research institutes from Mediterranean countries, Germany, Switzerland, United Kingdom and the USA, and we always hope to expand the pool of participants to include other geographic areas. Every year the previous year's proceedings are presented. The conference is open to all interested scholars, including young researchers.

The conference will include one central theme, on which this call for proposals is open:

Orality, writing, language, and literature in the Stato da Mar

The geographical and anthropological diversity of the Venetian Stato da Mar, where men and women of different language, religion, culture, and duties lived and worked over the centuries, was also characterized by a plurality of languages.

While the sole language of Venice's rulers was a Venetianate Italian, on the frontiers of the Latin, Slavic and Greek worlds Italian, Venetian, «veneziano de là da mar» (according to a classic definition), Croatian (defined at the time as «schiafone» or «illirico»), Byzantine-ecclesiastical and vernacular Greek, as well as Serbian, Albanian, Turkish, and Jewish varieties all coexisted. This reality produced multilingual or mixed language societies where unlettered, semi-lettered and lettered people laboured and produced a range of linguistic outcomes. It also produced cultural-linguistic contacts or symbioses (for example Slavic-Romance) with different possibilities that depended on political realities, social and economic conditions, and diverse linguistic registers. It is also important to distinguish between literary and non-literary uses of language, as well as their intersection.

For the medieval period in particular, the Stato da Mar is also a field for linguistic studies concerning

po degli studi linguistici riguardanti la Romània mediterranea, la Romània sommersa, la Romània d'oltremare.

La produzione storica, critica e letteraria comprende autori che scrissero in più lingue o che fecero propri modelli italiani e opere che sono patrimonio comune di diverse letterature nazionali.

Alcuni temi che possono essere sviluppati:

Espressione orale, espressione scritta nel dibattito politico centrale e locale.

Varietà dell'italiano usato dai funzionari stabiliti «de là da mar».

Specificità di lingua in rapporto ai tipi testuali.

La scelta della lingua in funzione dei ruoli e degli equilibri sociali.

Lingue e traduzioni degli Statuti.

Questioni linguistiche: sovrapposizioni, dominanze, simbiosi, influssi.

Influssi reciproci fra veneziano e greco: si può parlare di «simbiosi greco-veneziana»?

Il ruolo dei dragomanni come mediatori linguistici, culturali e politici.

La produzione letteraria fra modelli italiani e suggestioni originali.

La produzione letteraria nelle diverse lingue.

Saranno accettate anche altre proposte, ma quelle riguardanti il tema centrale avranno la priorità.

Data e sede

Il convegno si terrà a Venezia dal 22 al 24 febbraio 2024, in sedi da concordare, come nelle scorse edizioni, con diverse istituzioni veneziane.

In collaborazione con

• Archivio di Stato di Venezia • Archivio di Stato di Zara • Deputazione Storia Patria per la Venezia Giulia • Deputazione Storia Patria per le Marche • Società Istriana di Archeologia e Storia Patria • altre istituzioni veneziane.

Con il contributo di

• Ministero degli Affari Esteri, L. 72, 2001 s.m.i. • Regione del Veneto ai sensi LR 39, 2019 • Giunta Centrale per gli Studi Storici.

Comitato scientifico

• Bruno Crevato-Selvaggi, Società Dalmata di Storia Patria (dir.) • Eric Dursteler, Brigham Young University • Ante Gverić, Direttore dell'Archivio di Stato di Zara • Giovanna Paolin, Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia • Rita Tolomeo, "Sapienza" Università di Roma, Presidente della Società Dalmata di Storia Patria • Despina Vlasi, Società Dalmata di Storia Patria.

Mediterranean Romance, submerged Romance, and overseas Romance.

The historical, critical, and literary production includes authors writing in multiple languages or adopting Italian models and works that represent a common heritage for various national literatures.

Potential themes that may be developed include: Oral and written expression in peripheral and central political debates.

Italian language varieties used by officials in the Stato da Mar.

Language use in various types of text.

Language choice in relation to social roles and status.

Translation and the language of statutes.

Linguistic issues: overlays, dominance, symbiosis, influences.

Reciprocal influences between Venetian and Greek: can we speak of a "Greek-Venetian symbiosis"?

The role of the dragomans as linguistic, cultural, and political mediators.

Literary production between Italian models and original suggestions.

Literary production in the languages of the Stato da Mar.

Proposals not focused on central theme can be accepted; however, those strictly related to the central theme will be given priority.

Time and place

The conference will be held in Venice on February 22-24, 2024. As in the past, the location(s) will be provided by various Venetian institutions.

In cooperation with

• Archivio di Stato di Venezia • Zara / Zadar State Archives • Deputazione Storia Patria per la Venezia Giulia • Deputazione Storia Patria per le Marche • Società Istriana di Archeologia e Storia Patria • other Venetian institutions.

With the contribution of

• Ministero degli Affari Esteri, L. 72, 2001 s.m.i. • Regione del Veneto in accordance with LR 39, 2019 • Giunta Centrale per gli Studi Storici.

Scientific Committee

• Bruno Crevato-Selvaggi, Società Dalmata di Storia Patria (dir.) • Eric Dursteler, Brigham Young University • Ante Gverić, Director of the Zara / Zadar State Archives • Giovanna Paolin, Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia • Rita Tolomeo, "Sapienza" Università di Roma, President of the Società Dalmata di Storia Patria • Despina Vlasi, Società Dalmata di Storia Patria.

Interventi e poster

Sono previste relazioni di 20 minuti e comunicazioni di 10 minuti. Sarà a disposizione dei relatori un PC con proiettore. È possibile anche la presentazione di poster.

Lingue ufficiali

Italiano / inglese. Per tutti gli interventi sarà disponibile il riassunto in italiano e in inglese. Saranno accettate anche comunicazioni in francese.

Proposte e date

Le proposte di partecipazione dovranno contenere:

- indicazione dell'istituto di appartenenza
- specifica del tipo dell'intervento
- riassunto dell'intervento in italiano o inglese nonché, per chi desidera, nella propria lingua madre.

Le proposte dovranno giungere entro il 1° dicembre 2023 a: bruno.crevatoselvaggi@gmail.com.

Il Comitato scientifico informerà dell'accettazione o meno della proposta entro il 15 dicembre 2023.

Il programma ufficiale del convegno verrà comunicato entro il 15 gennaio 2024. I files dei poster accettati dovranno pervenire entro il 1° febbraio 2024, per permetterne la pubblicazione in un fascicolo che verrà distribuito ai partecipanti.

Atti

Gli Atti del convegno saranno pubblicati nella collana *Stato da mar* della Società Dalmata di Storia Patria, in italiano o in inglese.

I partecipanti si impegnano e inviare il testo definitivo per gli Atti (seguendo le norme editoriali che verranno indicate) entro il 31 ottobre 2024, in modo che il volume possa essere pronto per il 13° Convegno del 2025.

Spese di soggiorno

Non vi è alcuna tassa d'iscrizione. La Società Dalmata di Storia Patria offre ai relatori accettati:

- soggiorno per due notti con vitto completo in momenti conviviali per i partecipanti dall'Europa
- soggiorno per tre o quattro notti con vitto completo in momenti conviviali per i partecipanti da fuori Europa
- una copia dei volumi degli Atti del convegno 2022 e 2023.

Le spese di viaggio sono a carico dei partecipanti. A chi desideri assistere ai lavori senza essere relatore, la Società Dalmata di Storia Patria è disponibile a offrire a condizioni di favore assistenza per l'alloggio e l'ospitalità agli eventi conviviali.

Talks and poster

There will be 20 min. talks and shorter 10 min. speeches. A PC with projector will be available. Posters can also be presented.

Official languages

Italian / English. An abstract in Italian / English will be available for all papers. Talks in French will also be accepted.

Call for papers and deadline

The proposals must include:

- name of affiliated institution
- type of presentation
- abstract of the paper in Italian or in English and, if you wish, in your mother tongue.

Proposals must be sent by December 1st, 2023 to: bruno.crevatoselvaggi@gmail.com.

The scientific committee will notify you whether the proposal has been accepted or not by December 15, 2023. The official conference programme will be published by January 15, 2024. The files of the accepted posters must be sent by February 1st, 2024, so they can be published in a booklet that will be distributed to participants.

Proceedings

The conference proceedings will be published in the series *Stato da Mar* of the Società Dalmata di Storia Patria, in Italian or English.

Participants must submit the final draft of their essay for the Proceedings (following the press's style guide that will be provided) by October 31, 2024, so that the volume can be ready for the 13th conference in 2025.

Cost

There is no conference fee. The Società Dalmata di Storia Patria will provide the following to the speakers:

- for participants from Europe, two nights in a hotel, meals included during the conference (social events)
- for participants from outside Europe, three or four nights in a hotel, meals included during the conference (social events)
- a copy of the book of the Proceedings of the 2022 and 2023 conferences.

Travel expenses are on the participants.

Those who wish to take part in the conference without presenting a paper can request assistance from the Società Dalmata di Storia Patria: we will be glad to offer you favourable terms for the accommodation and to host you at social events.

Calendario / Timetable

1° dicembre 2023 / December 1 st , 2023	Termine per l'invio delle proposte d'intervento Paper proposal deadline
15 dicembre 2023 / December 15, 2023	Comunicazione del Comitato scientifico Communication from the Scientific Committee
15 gennaio 2024 / January 15, 2024	Pubblicazione del programma del convegno Publication of the Conference programme
1° febbraio 2024 / February 1 st , 2024	Invio del file del poster Deadline for sending poster file
22 febbraio 2024, ore 14 / February 22, 2024, 2:00pm	Inizio del convegno Start of Conference
24 febbraio 2024, ore 14 / February 24, 2024, 2:00pm	Fine del convegno End of Conference
31 ottobre 2024 / October 31, 2024	Consegna del testo per gli Atti Proceedings paper deadline
Febbraio 2025 / February 2025	13° Convegno Venezia e il suo Stato da mar 13 th Conference Venice and its Stato da Mar

dott. Bruno Crevato-Selvaggi
Società Dalmata di Storia Patria
Direttore della ricerca MARE
Director of the MARE Research Project

prof. Rita Tolomeo
“Sapienza” Università di Roma
Presidente della Società Dalmata di Storia Patria
President of the Società Dalmata di Storia Patria

Informazioni / Information

bruno.crevatoselvaggi@gmail.com, +39.041.52.67.617, +39.338.29.26.572



STATO DA MAR